



ArRoom الرَّوم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful

Sahih Intl	S. Maududi	Yousuf Ali	M. Pickthall	Al-Quran
1. Alif, Lam, Meem.	1. Alif, Lam, Meem.	1. Alif, Lam, Meem.	1. Alif, Lam, Meem.	الرَّومُ
2. The Byzantines have been defeated.	2. The Romans have been overcome.	2. The Roman empire has been defeated.	2. The Romans have been defeated.	غَلَبَتِ الرَّومُ
3. In the nearest land. But they, after their defeat, will overcome.	3. In the neighboring land. And after their defeat, they shall be victorious.	3. In a land close by; but they, (even) after defeat of theirs, will soon be victorious.	3. In the nearer land, and they, after their defeat will be victorious.	فِي آدْنَى الْأَرْضِ وَهُمْ مِنْ بَعْدِ غَلَبِهِمْ سَيَغْلِبُونَ
4. Within three to nine years. To Allah belongs the command before and after. And that day the believers will rejoice.	4. Within a few years. Allah's is the authority before as well as afterwards. And it will be the day when the believers will rejoice.	4. Within a few years. With Allah is the decision, in the past and in the future: on that day shall the believers rejoice.	4. Within ten years - Allah's is the command in the former case and in the latter - and in that day believers will rejoice.	فِي بَضْعِ سِنِينَ لِلَّهِ الْأَمْرُ مِنْ قَبْلُ وَمِنْ بَعْدِ وَيَوْمَئِذٍ يَفْرَحُ الْمُؤْمِنُونَ
5. In the victory of Allah. He gives victory to whom He wills, and He is the Exalted in Might, the Merciful.	5. In the victory granted by Allah. Allah helps whomever He wills: He is the All Mighty, the All Merciful.	5. With the help of Allah. He helps whom He will, and He is exalted in might, most merciful.	5. In Allah's help to victory. He helps to victory whom He will. He is the Mighty, the Merciful.	بِنَصْرِ اللَّهِ يَنْصُرُ مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ
6. [It is] the promise of Allah. Allah does not fail in His promise, but most of the people do not know.	6. This is Allah's promise: Allah never breaks His promise; but most people do not know.	6. (It is) the promise of Allah. Never does Allah depart from His promise: but most men understand not.	6. It is a promise of Allah. Allah fails not His promise, but most of mankind know not.	وَعَدَ اللَّهُ لَا يُخْلِفُ اللَّهُ وَعْدَهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ
7. They know what is apparent of the worldly life, but they, of the Hereafter, are unaware.	7. The people only know the outward aspect of the worldly life, and of the Hereafter they are heedless.	7. They know but the outer (things) in the life of this world: but of the end of things they are heedless.	7. They know only some appearance of the life of the world, and are heedless of the Hereafter.	يَعْلَمُونَ ظَاهِرًا مِنَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ عَنِ الْآخِرَةِ هُمْ غَفْلُونَ
8. Do they not contemplate within themselves? Allah	8. Have they never reflected in their own selves? Allah has	8. Do they not reflect in their own minds? Allah did create the	8. Have they not pondered upon themselves? Allah	أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ

has not created the heavens and the earth and what is between them except in truth and for a specified term. And indeed, many of the people, in the meeting with their Lord, are disbelievers.

created the earth and the heavens and all that lies between them, with the truth, and only for an appointed term; but most people disbelieve in the meeting with their Lord.

heavens and the earth, and all between them with truth and for a term appointed, yet are there truly many among men who deny the meeting with their Lord (at the resurrection).

created not the heavens and the earth, and that which is between them, save with truth and for a destined end. But truly many of mankind are disbelievers in the meeting with their Lord.

مَا خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ
وَاجَلٍ مُّسَمًّى وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ
النَّاسِ بِلِقَائِ رَبِّهِمْ لَكٰفِرُونَ



9. Have they not traveled through the earth and observed how was the end of those before them? They were greater than them in power, and they plowed the earth and built it up more than they have built it up, and their messengers came to them with clear evidences. And Allah would not ever have wronged them, but they were wronging themselves.

9. And have they never traveled in the earth that they could see the end of those who have gone before them? They were mightier than these in strength: they tilled the soil and built the land and built more on it than these people have. Their messengers came to them with clear signs. Then it was not Allah who was unjust to them, but it was they who were being unjust to themselves.

9. Do they not travel through the earth, and see what was the end of those before them? They were superior to them in strength: they tilled the soil and populated it in greater numbers than these have done: there came to them their apostles with clear (signs). It was not Allah Who wronged them, but they wronged their own souls.

9. Have they not traveled in the land and seen the nature of the consequence for those who were before them? They were stronger than these in power, and they dug the earth and built upon it more than these have built. Messengers of their own came unto them with clear proofs. Surely Allah wronged them not, but they did wrong themselves.

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ
فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ كَانُوا أَشَدَّ
مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَثَارُوا الْأَرْضِ
وَعَمَرُوهَا أَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا
وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ
فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلٰكِن
كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ

10. Then the end of those who did evil was the worst because they denied the signs of Allah and used to ridicule them.

10. At last, evil was the end of those who had committed evil because they had denied the revelations of Allah and scoffed at them.

10. In the long run evil in the extreme will be the end of those who do evil; for that they rejected the signs of Allah, and took them to ridicule.

10. Then evil was the consequence to those who dealt in evil, because they denied the revelations of Allah and made a mock of them.

ثُمَّ كَانَ عَاقِبَةَ الَّذِينَ أَسَاءُوا
السُّوْءَىٰ أَن كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ
وَكَانُوا بِهَا يَسْتَهْزِءُونَ

11. Allah begins creation; then He will repeat it; then to Him you will be returned.

11. Allah originates the creation; then He it is who will repeat it, and then to Him you will be returned.

11. It is Allah who begins the creation; then repeats it; then shall you be brought back to Him.

11. Allah produces creation, then He reproduces it, then unto Him you will be returned.

اللَّهُ يَبْدُو الْخَلْقَ ثُمَّ يَعِيدُهُ ثُمَّ
إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

12. And the Day the Hour appears the criminals will be in despair.

12. And when the Hour is established, the criminals will be dumb founded.

12. On the Day that the Hour will be established, the guilty will be struck dumb with despair.

12. And in the day when the Hour rises the unrighteous will despair.

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُبْلِسُ
الْمُجْرِمُونَ

13. And there will not be for them among their [alleged] partners any intercessors, and they will [then] be disbelievers in their partners.

13. None of those whom they have set up as associates (with Allah) will intercede for them, and they will even disown their associates.

13. No intercessor will they have among their "partners" and they will (themselves) reject their "partners".

13. There will be none to intercede for them of those whom they made equal with Allah. And they will reject their partners (whom they ascribed unto Him).

وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مِّنْ شُرَكَائِهِمْ
شَفَعُونَ وَكَانُوا بِشُرَكَائِهِمْ
كٰفِرِينَ

14. And the Day the Hour appears – that Day they will become separated.

14. The Day the Hour is established, (mankind) on that Day will be separated into groups.

14. On the Day that the Hour will be established, -- that Day shall (all men) be sorted out.

14. In the day when the Hour comes, in that day they will be sundered.

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُؤْمَدُ
يَتَفَرَّقُونَ

15. And as for those who had believed and done righteous deeds, they will be in a garden [of paradise], delighted.

15. Those who have believed and done good works, will be kept in a garden, happy and rejoicing.

15. Then those who have believed and worked righteous deeds, shall be made happy in a mead of delight.

15. As for those who believed and did good works, they will be made happy in a garden.

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَهُمْ فِي رَوْضَةٍ يُحْبَبُونَ ﴿١٥﴾

16. But as for those who disbelieved and denied Our verses and the meeting of the Hereafter, those will be brought into the punishment [to remain].

16. And those, who have disbelieved and rejected Our revelations and the meeting of the Hereafter, will be presented for punishment.

16. And those who have rejected faith and falsely denied our signs and the meeting of the Hereafter, -- such shall be brought forth to punishment.

16. But as for those who disbelieved and denied Our revelations, and denied the meeting of the Hereafter, such will be brought to doom.

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَفُتِنُوا بِالْآخِرَةِ فَأُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ مُخَصَّرُونَ ﴿١٦﴾

17. So exalted is Allah when you reach the evening and when you reach the morning.

17. So, glorify Allah in the evening and in the morning.

17. So (give) glory to Allah, when you reach in the evening and when you rise in the morning.

17. So glory be to Allah when you enter the night and when you enter the morning.

فَسُبْحَانَ اللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ تُصْبِحُونَ ﴿١٧﴾

18. And to Him is praise throughout the heavens and the earth. And [exalted is He] at night and when you are at noon.

18. Praise is due to Him alone in the heavens and the earth and glorify Him in the afternoon and at the declining of the day.

18. Yea, to Him be praise, in the heavens and on earth; and in the late afternoon and when the day begins to decline.

18. Unto Him be praise in the heavens and the earth! - And at the sun's decline and in the noonday.

وَلَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَعَشِيًّا وَحِينَ تُظْهِرُونَ ﴿١٨﴾

19. He brings the living out of the dead and brings the dead out of the living and brings to life the earth after its lifelessness. And thus will you be brought out.

19. He brings out the living from the dead and the dead from the living, and gives life to the earth after its death. Likewise, you too, shall be taken out (of the state of death).

19. It is He who brings out the living from the dead, and brings out the dead from the living, and who gives life to the earth after it is dead: and thus shall you be brought out (from the dead).

19. He brings forth the living from the dead, and He brings forth the dead from the living, and He revives the earth after her death. And even so will you be brought forth.

يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَيُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَكَذَٰلِكَ تُخْرَجُونَ ﴿١٩﴾

20. And of His signs is that He created you from dust; then, suddenly you were human beings dispersing [in the earth].

20. Of His signs is this that He has created you from dust; then behold, you are men who are multiplying (in the earth).

20. Among His signs is this, that He created you from dust; and then, -- behold, you are men scattered (far and wide)!

20. And of His signs is this: He created you of dust, and behold you human beings, ranging widely.

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ إِذَا أَنْتُمْ بَشَرٌ تَنْتَشِرُونَ ﴿٢٠﴾

21. And of His signs is that He created for you from yourselves mates that you may find tranquility in them; and He placed between you affection and mercy. Indeed in that are signs for a people who give thought.

21. And of His signs is this that He has created for you wives from your own species that you may find peace with them, and created love and mercy between you. Surely in this there are many signs for those who reflect.

21. And among His signs is this that He created for you mates from among yourselves, that you may dwell in tranquility with them, and He has put love and mercy between your (hearts): verily in that are signs for those who reflect.

21. And of His signs is this: He created for you wives from yourselves that you might find rest in them, and He ordained between you love and mercy. Lo! Herein indeed are portents for folk who reflect.

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا لِتَسْكُنُوا إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ مَوَدَّةً وَرَحْمَةً إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١﴾

22. And of His signs is the creation of the heavens and the earth and the diversity of your

22. And of His signs is the creation of the heavens and the earths and the difference of your

22. And among His signs is the creation of the heavens and the earth, and the variations in your

22. And of His signs is the creation of the heavens and the earth, and the difference of your

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

languages and your colors. Indeed in that are signs for those of knowledge.

tongues and colors. Surely in this there are many signs for the learned.

languages and your colors: verily in that are signs for those who know.

languages and colors. Lo! Herein indeed are portents for men of knowledge.

الَّذِينَ هُمْ يُرْسِلُونَ
وَالَّذِينَ هُمْ يُرْسِلُونَ
ذَلِكَ آيَاتٍ لِلْعَالَمِينَ إِنَّ فِي

23. And of His signs is your sleep by night and day and your seeking of His bounty. Indeed in that are signs for a people who listen.

23. And of His signs is your sleep by night and by day and your seeking of His bounty. Surely in this there are many signs for those who pay heed.

23. And among His signs is the sleep that you take by night and by day, and the quest that you (make for livelihood) out of His bounty: verily in that are signs for those who hearken.

23. And of His signs is your slumber by night and by day, and your seeking of His bounty. Lo! Herein indeed are portents for folk who heed.

وَمِنْ آيَاتِهِ مَتَابِعُهُمْ بِاللَّيْلِ
وَالنَّهَارِ وَابْتِغَاءُكُمْ مِنْ فَضْلِهِ
إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِقَوْمٍ
يَسْمَعُونَ

24. And of His signs is [that] He shows you the lightening [causing] fear and aspiration, and He sends down rain from the sky by which He brings to life the earth after its lifelessness. Indeed in that are signs for a people who use reason.

24. And of His signs is this that He shows you the lightning, for fear as well as for hope, and He sends down rainwater from the sky and thereby gives life to the earth after its death. Surely in this there are many signs for those who use their common sense.

24. And among His signs, He shows you the lightning, by way both of fear and of hope, and He sends down rain from the sky and with it gives life to the earth after it is dead: verily in that are signs for those who are wise.

24. And of His signs is this: He shows you the lightning for a fear and for a hope, and sends down water from the sky, and thereby quickens the earth after her death. Lo! Herein indeed are portents for folk who understand.

وَمِنْ آيَاتِهِ يُرِيكُمْ الْبَرْقَ خَوْفًا
وَطَمَعًا وَيُنزِلُ مِنَ السَّمَاءِ
مَاءً فَيُحْيِي بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا
إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِقَوْمٍ
يَعْقِلُونَ

25. And of His signs is that the heaven and earth remain by His command. Then when He calls you with a [single] call from the earth, immediately you will come forth.

25. And of his signs is this that the heaven and the earth stand firm by His command; then as soon as He summons you out of the earth, you shall come out at one call.

25. And among His signs is this that heaven and earth stand by His command: then when He calls you, by a single call, from the earth, behold, you come forth.

25. And of His signs is this: The heaven and the earth stand fast by His command, and afterward, when He calls you, lo! From the earth you will emerge.

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ تَقُومَ السَّمَاءُ
وَالْأَرْضُ بِأَمْرِهِ ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ
دَعْوَةً مِّنَ الْأَرْضِ إِذَا أَنْتُمْ
تَخْرُجُونَ

26. And to Him belongs whoever is in the heavens and earth. All are to Him devoutly obedient.

26. Whoever exist in the heavens and the earth, are His servants; all are obedient to Him.

26. To Him belongs every being that is in the heavens and on earth: all are devoutly obedient to Him.

26. Unto Him belongs whosoever is in the heavens and the earth. All are obedient unto Him.

وَلَهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ
كُلٌّ لَهُ قَانِتُونَ

27. And it is He who begins creation; then He repeats it, and that is [even] easier for Him. To Him belongs the highest attribute in the heavens and earth. And He is the Exalted in Might, the Wise.

27. He it is who originates the creation; then He alone will repeat it, and this is easier for Him. His are the most exalted attributes in the heavens and the earth, and He is the All Mighty, the All Wise.

27. It is He who begins (the process of) creation; then repeats it; and for Him it is most easy. To Him belongs the loftiest similitude in the heavens and the earth: for He is Exalted in Might, full of wisdom.

27. He it is who produces creation, then reproduces it, and it is easier for Him. His is the sublime similitude in the heavens and the earth. He is the Mighty, the Wise.

وَهُوَ الَّذِي يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ
يُعِيدُهُ وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ وَلَهُ
الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ فِي السَّمَاوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ

28. He presents to you an example from yourselves. Do you have among those whom your right

28. He draws out a comparison for you from your own selves: Are there among the slaves that you

28. He does propound to you a similitude from your own (experience): do you have partners among

28. He coins for you a similitude of yourselves. Have you, from among those whom your right

ضَرَبَ لَكُمْ مَثَلًا مِّنْ
أَنْفُسِكُمْ هَلْ لَكُمْ مِّنْ مَّا

hands possess any partners in what We have provided for you so that you are equal therein [and] would fear them as your fear of one another [within a partnership]? Thus do We detail the verses for a people who use reason.

possess any such slaves who may be sharing with you equally the wealth that We have given you, and you fear them as you fear one another among yourselves? Thus do We present the revelations clearly for those who use their common sense.

those whom your right hands possess, to share as equals in the wealth We have bestowed on you? Do you fear them as you fear each other? Thus do we explain the signs in detail to a people that understand.

hands possess, partners in the wealth We have bestowed upon you, equal with you in respect thereof, so that you fear them as you fear each other Thus We display the revelations for people who have sense.

مَلَكْتُ أَيْمَانِكُمْ مِنْ شُرَكَاءَ فِي مَا رَزَقْتَكُمْ فَأَنْتُمْ فِيهِ سَوَاءٌ تَخَافُوهُمْ كَخِيفَتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٢٨﴾

29. But those who wrong follow their [own] desires without knowledge. Then who can guide one whom Allah has sent astray? And for them there are no helpers.

29. But the wrongdoers are following their own desires, without any knowledge. Now, who can guide the one whom Allah has led astray? Such people can have no helper.

29. Nay, the wrongdoers (merely) follow their own lusts, being devoid of knowledge. But who will guide those whom Allah leaves astray? To them there will be no helpers.

29. Nay, but those who do wrong follow their own lusts without knowledge. Who is able to guide him whom Allah has sent astray? For such there are no helpers.

بَلِ اتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَهْوَاءَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ فَمَنْ يَهْدِي مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٢٩﴾

30. So direct your face toward the religion, inclining to truth. [Adhere to] the fitrah of Allah upon which He has created [all] people. No change should there be in the creation of Allah. That is the correct religion, but most of the people do not know.

30. So set your face sincerely and truly towards this faith and be steadfast on the nature whereupon Allah has created mankind. There can be no alteration in the nature made by Allah. This is the right and true faith, but most people do not know.

30. So set you your face steadily and truly to the faith: Allah's handiwork according to the pattern on which He has made mankind: no change (let there be) in the work (wrought) by Allah: that is the standard religion: but most among mankind understand not.

30. So set your purpose (O Muhammad) for religion as a man by nature upright, the nature (framed) of Allah, in which He has created man. There is no altering (the laws of) Allah's creation. That is the right religion, but most men know not.

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا فِطْرَتَ اللَّهِ الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا لَا تَبْدِيلَ لِخَلْقِ اللَّهِ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

31. [Adhere to it], turning in repentance to Him, and fear Him and establish prayer and do not be of those who associate others with Allah.

31. (Be steadfast on this) turning wholly towards Allah, and fear Him, and establish the Salat, and do not be of the mushriks.

31. Turn you back in repentance to Him, and fear Him: establish regular prayers, and be not you among those who join gods with Allah.

31. Turning unto Him (only); and be careful of your duty unto Him and establish worship, and be not of those who ascribe partners (unto Him).

مُنِيبِينَ إِلَيْهِ وَاتَّقُوهُ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٣١﴾

32. [Or] of those who have divided their religion and become sects, every faction rejoicing in what it has.

32. Who have set up their separate creeds and divided themselves into sects, each sect rejoicing in what it has.

32. Those who split up their religion, and become (mere) sects, each party rejoicing in that which is with itself.

32. Of those who split up their religion and became schismatics, each sect exulting in its tenets.

مِنَ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِيَعًا كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿٣٢﴾

33. And when adversity touches the people, they call upon their Lord, turning in repentance to Him. Then when He lets them taste mercy from Him, at once a party of them associate others with their Lord.

33. When an affliction befalls the people, they invoke their Lord, turning penitently towards Him then when He makes them taste of His mercy, some of them start committing shirk.

33. When trouble touches men, they cry to their Lord, turning back to Him in repentance: but when He gives them a taste of mercy as from Himself, behold, some of them worship to other god's besides their Lord.

33. And when harm touches men, they cry unto their Lord, turning to Him in repentance. Then, when they have tasted of His mercy, behold! Some of them attribute partners to their Lord.

وَإِذَا مَسَّ النَّاسَ ضُرٌّ دَعَوْا رَبَّهُمْ مُنِيبِينَ إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا آذَاهُمْ مِنْهُ رَحْمَةً إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ﴿٣٣﴾

34. So that they will deny what We have granted them. Then enjoy yourselves, for you are going to know.

34. So that they may show ingratitude for Our favors. Well, enjoy yourselves, for soon you shall know.

34 To show their ingratitude for the (favors) We have bestowed on them! Then enjoy, but soon will you know (your folly).

34. So as to disbelieve in that which We have given them. (Unto such it is said): Enjoy yourselves awhile, but you will come to know.

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَهُمْ
فَتَمَتَّعُوا^{تفه} فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ



35. Or have We sent down to them an authority, and it speaks of what they were associating with Him?

35. Have We sent down to them an authority, which may testify to the truth of the shirk, they are committing?

35. Or have We sent down authority to them, which points out to them the things to which they pay part-worship?

35. Or have We revealed unto them any warrant which speaks of that which they associate with Him.

أَمْ أَنْزَلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطٰنًا فَهُوَ
يَتَكَلَّمُ بِمَا كَانُوا بِهِ يُشْرِكُونَ



36. And when We let the people taste mercy, they rejoice therein, but if evil afflicts them for what their hands have put forth, immediately they despair.

36. When We make the people taste mercy, they exult at it; and when an affliction befalls them on account of their own misdeeds, they grow despondent.

36. When We give men a taste of mercy, they exult there at; and when some evil afflicts them because of what their (own) hands have sent forth, behold, they are in despair.

36. And when We cause mankind to taste of mercy they rejoice therein; but if an evil thing befall them as the consequence of their own deeds, lo! They are in despair.

وَإِذَا آذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوا
بِهَا وَإِن تُصِبَّهُمْ سَيِّئَةٌ^{بها} بِمَا
قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ إِذَا هُمْ
يَقْنَطُونَ



37. Do they not see that Allah extends provision for whom He wills and restricts [it]? Indeed, in that are signs for a people who believe.

37. Do they not see that it is Allah who gives abundantly to whom He wills and sparingly (to whom He wills)? Surely in this there are many signs for those who believe.

37. See they not that Allah enlarges the provision and restricts it, to whomsoever He pleases? Verily in that are signs for those who believe.

37. See they not that Allah enlarges the provision for whom He will, and straitens (it for whom He will). Lo! Herein indeed are portents for folk who believe.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ
الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ
فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ



38. So give the relative his right, as well as the needy and the traveler. That is best for those who desire the countenance of Allah, and it is they who will be the successful.

38. Therefore, (O believers) give to your relative his due, and to the needy and the wayfarer (his due). This is the best way for those who seek Allah's goodwill: such alone will attain true success.

38. So give what is due to kindred, the needy, and the wayfarer. That is best for those who seek the countenance of Allah, and it is they who will prosper.

38. So give to the kinsman his due, and to the needy, and to the wayfarer. That is best for those who seek Allah's countenance. And such are they who are successful.

فَاتِ ذَا الْقُرْبٰى حَقَّهُ وَ
الْمِسْكِينَ وَابْنَ السَّبِيلِ ذَلِكَ
حَبِيبٌ لِّذٰلِذِينَ يُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ
وَأُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ



39. And whatever you give for interest to increase within the wealth of people will not increase with Allah. But what you give in zakah, desiring the countenance of Allah – those are the multipliers.

39. The interest that you give in order to increase the wealth of the people, does not increase in the sight of Allah; and the zakat that you pay in order to win Allah's approval, its payers do indeed increase their wealth.

39. That which you lay out for increase through the property of (other) people, will have no increase with Allah. But that which you lay out for charity, seeking the countenance of Allah, it is these who will get a recompense multiplied.

39. That which you give in usury in order that it may increase on (other) people's property has no increase with Allah; but that which you give in charity, seeking Allah's countenance, has increase manifold.

وَمَا آتَيْتُم مِّن رِّبًا لِّيَرْبُوَ فِي
أَمْوَالِ النَّاسِ فَلَا يَرْبُوا عِنْدَ
اللَّهِ وَمَا آتَيْتُم مِّن زَكٰوةٍ
تُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ فَأُولٰٓئِكَ
هُمُ الْمُضْعِفُونَ



40. Allah is the one who created you, then provided for you, then will cause you to die, and then

40. Allah it is who created you, then provided for you, then He causes your death, and then He

40. It is Allah who has created you: He has provided for your sustenance; then He will cause you to die;

40. Allah is He who created you and then sustained you, then causes you to die, then gives life to you

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ ثُمَّ
رَزَقَكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ

will give you life. Are there any of your "partners" who does anything of that? Exalted is He and high above what they associate with Him.

will bring you back to life. Is there among the associates you have set up (with Allah) anyone who can do any of these things? Glorified is He and far exalted above the shirk these people commit.

and again He will give you life. Are there any of your (false) "partners" who can do any single one of these things? Glory to Him! And high is He above the partners they attribute (to Him).

again. Is there any of your (so-called) partners (of Allah) that does aught of that? Praised and Exalted be He above what they associate (with Him).

يُحْيِيكُمْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ
مَنْ يَفْعَلُ مِنْ ذَلِكَ مِنْ شَيْءٍ
سُبْحٰنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ



41. Corruption has appeared throughout the land and sea by what the hands of people have earned so He may let them taste part of what they have done that perhaps they will return.

41. Mischief has appeared in the land and the sea on account of men's own doings that He may make them taste same of their (evil) works: maybe they mend their ways.

41. Mischief has appeared on land and sea because of what the hands of men have earned, that (Allah) may give them a taste of some of their deeds: in order that they may turn back.

41. Corruption does appear on land and sea because of (the evil) which men's hands have done, that He may make them taste a part of that which they have done, in order that they may return.

ظَهَرَ الْفَسَادُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ
بِمَا كَسَبَتْ أَيْدِي النَّاسِ
لِيذِيقَهُمْ بَعْضَ الَّذِي عَمِلُوا
لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ



42. Say, [O Muhammad], "Travel through the land and observe how was the end of those before. Most of them were associators [of others with Allah].

42. (O Prophet), Say to them, "Go about in the land and see what has been the end of those who lived before (you). Most of them were mushriks (idolaters).

42. Say: "Travel through the earth and see what was the end of those before (you): most of them worshipped others besides Allah."

42. Say (O Muhammad, to the disbelievers): Travel in the land, and see the nature of the consequence for those who were before you! Most of them were idolaters.

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ
قَبْلُ كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُشْرِكِينَ



43. So direct your face toward the correct religion before a Day comes from Allah of which there is no repelling. That Day, they will be divided.

43. So, set your face firmly towards the true faith before that Day arrives from Allah of which there is no averting. On that Day people will break asunder.

43. But set your face to the right religion before there come from Allah the Day which there is no chance of averting: on that Day shall men be divided.

43. So set your purpose resolutely for the right religion, before the inevitable day comes from Allah. On that day mankind will be sundered.

فَاتِمُّ وَجْهَكَ لِلدِّينِ الْقَيِّمِ
مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا مَرَدَّ لَهُ
مِنَ اللَّهِ يَوْمَئِذٍ يُصَدِّعُونَ



44. Whoever disbelieves – upon him is his disbelief. And whoever does righteousness – they are for themselves preparing.

44. The one who has disbelieved, upon him is his disbelief, and those who have acted righteously, are indeed preparing the way for their own true success.

44. Those who reject faith will suffer from that rejection: and those who work righteousness will prepare for their own selves.

44. Whoso disbelieves must (then) bear the consequences of his disbelief, while those who do right make provision for themselves.

مَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ وَمَنْ
عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ
يَمْهَدُونَ



45. That He may reward those who have believed and done righteous deeds out of His bounty. Indeed, He does not like the disbelievers.

45. So that Allah may reward with His bounty those who believed and did good works. Surely He does not like the disbelievers.

45. That He may reward those who believe and work righteous deeds, out of his bounty. For He loves not those who reject faith.

45. That He may reward out of His bounty those who believe and do good works. Lo! He loves not the disbelievers (in His guidance).

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّهُ لَا
يُحِبُّ الْكَافِرِينَ



46. And of His signs is that He sends the winds as bringers of good tidings and to let you taste His mercy and so the ships may sail at His command and so you

46. Of His signs is this that He sends the winds to give good news and to bless you with His mercy and to make the ships sail by His command, so that you may seek

46. Among His signs is this, that He sends the winds, as heralds of glad tidings, giving you a taste of His mercy that the ships may sail by His command and that

46. And of His signs is this: He sends herald winds to make you taste His mercy, and that the ships may sail at His command, and that you may seek his

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ يُرْسِلَ الرِّيحَ
مُبَشِّرَاتٍ وَلِيَذِيقَكُمْ مِنْ
رَحْمَتِهِ وَلِتَجْرِيَ الْفُلُكُ بِأَمْرِهِ

may seek of His bounty, and perhaps you will be grateful.

His bounty and be grateful to Him.

you may seek of His bounty: in order that you may be grateful.

favor, and that haply you may be thankful.

وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٤٦﴾

47. And indeed We sent messengers before you to their peoples, and they came to them with clear evidences; then We took retribution from those who committed crimes, and incumbent upon Us was support of the believers.

47. And We sent before you messengers to their peoples who came to them with clear signs. Then We took vengeance on the guilty ones and it was their right on Us that We should help the believers.

47. We did indeed send, before you, apostles to their peoples, and they came to them with clear signs: then, to those who transgressed, We meted out retribution: and it was due from Us to aid those who believed.

47. Verily We sent before you messengers to their own folk. And they came to them with clear signs. Then we took vengeance upon those who were guilty (in regard to them). To help believers is ever incumbent upon Us.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَى قَوْمِهِمْ فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَانْتَقَمْنَا مِنَ الَّذِينَ أَجْرَمُوا وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

48. It is Allah who sends the winds, and they stir the clouds and spread them in the sky however He wills, and He makes them fragments so you see the rain emerge from within them. And when He causes it to fall upon whom He wills of His servants, immediately they rejoice.

48. It is Allah who sends the winds, which raise the cloud; then He spreads the clouds in the sky as He pleases, and breaks them up; and then you see drops of rainwater falling from the cloud. When He showers this rain upon those of His servants He pleases, they are filled with joy.

48. It is Allah who sends the winds, and they raise the clouds; then does He spread them in the sky as He wills, and break them into fragments, until you see rain-drops issue from the midst thereof: then when He has made them reach such of his servants as He wills behold, they do rejoice.

48. Allah is He who sends the winds so that they raise clouds, and spreads them along the sky as pleases Him, and causes them to break and you see the rain down pouring from within them. And when He makes it to fall on whom He will of His bondmen, lo! They rejoice.

اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ فَتُبْرِئُ سَحَابًا فَيَبْسُطُهُ فِي السَّمَاءِ كَيْفَ يَشَاءُ وَيَجْعَلُهُ كِسْفًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ فَإِذَا أَصَابَ بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٨﴾

49. Although they were, before it was sent down upon them – before that, in despair.

49. Though before its coming upon them, they had lost all hope.

49. Even though, before they received (the rain) upon them, they were dumb with despair!

49. Though before that, even before it was sent down upon them, they were in despair.

وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ يُنْزَلَ عَلَيْهِمْ مِنْ قَبْلِهِ لَمُبْلِسِينَ ﴿٤٩﴾

50. So observe the effects of the mercy of Allah – how He gives life to the earth after its lifelessness. Indeed, that [same one] will give life to the dead, and He is over all things competent.

50. Just see the signs of Allah's mercy, how He brings back to life the dead earth. Likewise, He will bring back the dead to life. And He has power over everything.

50. Then contemplate the memorials of Allah's mercy! How He gives life to the earth after its death: verily the same will give life to the men who are dead: for He has power over all things.

50. Look, therefore, at the prints of Allah's mercy (in creation): how He quickens the earth after her death. Lo! He verily is the Quickener of the dead, and He is Able to do all things.

فَانظُرْ إِلَى آثَرِ رَحْمَتِ اللَّهِ كَيْفَ يُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ ذَلِكَ لَمُحْيِ الْمَوْتَى وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٥٠﴾

51. But if We should send a [bad] wind and they saw [their crops] turned yellow, they would remain thereafter disbelievers.

51. And if We send a wind due to which they see their crops turn yellow, they do become even more firm in their disbelief.

51. And if We (but) send a wind from which they see (their tilth) turn yellow, -- behold, they become, thereafter, ungrateful (unbelievers).

51. And if We sent a wind and they beheld it (their crops) yellow, they verily would still continue in their disbelief.

وَلَئِنْ أَرْسَلْنَا رِيحًا فَرَأَوْهُ مُصْفَرًّا لَظَلُّوا مِنْ بَعْدِهِ يَكْفُرُونَ ﴿٥١﴾

52. So indeed, you will not make the dead hear, nor will

52. (O Prophet,) you cannot make the dead hear you, nor can you

52. So verily you cannot make the dead to hear, nor can you

52. For verily you (Muhammad) cannot make the dead to

فَاتِّكْ لَا تَسْمَعُ الْمَوْتَى وَلَا

you make the deaf hear the call when they turn their backs, retreating.

make the deaf to hear your call, when they show their backs and turn away.

make the deaf to hear the call, when they show their backs and turn away.

hear, nor can you make the deaf to hear the call when they have turned to flee.

تُسْمِعُ الصَّمَّ الدُّعَاءَ إِذَا وَلَّوْا
مُدْبِرِينَ ﴿٥٧﴾

53. And you cannot guide the blind away from their error. You will only make hear those who believe in Our verses so they are Muslims [in submission to Allah].

53. Nor can you take the blind out of their deviation and guide them aright. You can only make those people to hear you, who believe in Our revelations and bow down in submission.

53. Nor can you lead back the blind from their straying: only those will you make to hear, who believe in Our signs and submit (their wills in Islam).

53. Nor can you guide the blind out of their error. You can make none to hear save those who believe in Our revelations so that they surrender (unto Him).

وَمَا أَنْتَ بِهَادٍ الْعُمَىٰ عَن
صَلَاتِهِمْ إِن تَسْمِعُ إِلَّا مَن
يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٥٧﴾

54. Allah is the one who created you from weakness, then made after weakness strength, then made after strength weakness and white hair. He creates what He wills, and He is the Knowing, the Competent.

54. Allah it is who originated your creation from a state of weakness; then He gave you strength after that weakness; then made you weak and old after that strength. He creates whatever He wills: He knows everything and has power over everything.

54. It is Allah who created you in a state of weakness, then gave (you) strength after weakness, then, after strength, gave (you) weakness and a hoary head: He creates as He wills, and it is He who has all knowledge and power.

54. Allah is He who shaped you out of weakness, then appointed after weakness strength, then, after strength, appointed weakness and grey hair. He creates what He will. He is the Knower, the Mighty.

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِّنْ ضَعْفٍ
ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً
ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ ضَعْفًا
وَشَيْبَةً يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَهُوَ
الْعَلِيمُ الْقَدِيرُ ﴿٥٨﴾

55. And the Day the Hour appears the criminals will swear they had remained but an hour. Thus they were deluded.

55. And when the Hour is established, the criminals will swear that they had not stayed for more than an hour; thus they used to be deceived in their worldly life.

55. On the Day that the Hour (of Reckoning) will be established, the transgressors will swear that they tarried not but an hour: thus were they used to being deluded.

55. And on the day when the Hour rises the guilty will vow that they did tarry but an hour - thus were they ever deceived.

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُقْسِمُ
الْمُجْرِمُونَ مَا لَبِثُوا غَيْرَ
سَاعَةٍ كَذَلِكَ كَانُوا يُؤْفَكُونَ ﴿٥٩﴾

56. But those who were given knowledge and faith will say, "You remained the extent of Allah's decree until the Day of Resurrection, and this is the Day of Resurrection, but you did not used to know."

56. But those who had been given knowledge and faith, will say, "You have stayed, according to the book of Allah, till the Day of Resurrection: so this is the same Day of Resurrection, but you did not know."

56. But those endued with knowledge and faith will say: "Indeed you did tarry, within Allah's decree, to the Day of Resurrection, and this is the Day of Resurrection: but you -- you were not aware!"

56. But those to whom knowledge and faith are given will say: The truth is, you have tarried, by Allah's decree, until the Day of Resurrection. This is the Day of Resurrection, but you used not to know.

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَ
الْإِيمَانَ لَقَدْ لَبِثْنَا فِي كِتَابِ
اللَّهِ إِلَى يَوْمِ الْبَعْثِ فَهَذَا يَوْمُ
الْبَعْثِ وَلَكِنَّكُمْ كُنْتُمْ لَا
تَعْلَمُونَ ﴿٥٩﴾

57. So that Day, their excuse will not benefit those who wronged, nor will they be asked to appease [Allah].

57. So on that Day, the excuse of the wicked will not avail them anything, nor will they be asked to seek forgiveness.

57. So on that Day no excuse of theirs will avail the transgressors, nor will they be invited (then) to seek grace (by repentance).

57. In that day their excuses will not profit those who did injustice, nor will they be allowed to make amends.

فِيَوْمَئِذٍ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ ظَلَمُوا
مَعذِرَتُهُمْ وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٥٧﴾

58. And We have certainly presented to the people in this Quran from every

58. We have set forth in this Quran every sort of argument to make the people

58. Verily We have propounded for men, in this Qur'an every kind of parable: But

58. Verily We have coined for mankind in this Quran all kinds of similitudes;

وَلَقَدْ صَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا

[kind of] example. But, [O Muhammad], if you should bring them a sign, the disbelievers will surely say, "You [believers] are but falsifiers."

understand, but whatever sign you may bring, the disbelievers will certainly say, "You are following falsehood."

if you bring to them any sign, the unbelievers are sure to say, "You do nothing but talk vanities."

and indeed if you came unto them with a miracle, those who disbelieve would verily exclaim: You are but tricksters.

الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ وَلِيَنْ
جِنَّتَهُمْ بِآيَةٍ لِيَقُولَنَّ الَّذِينَ
كَفَرُوا إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا مُبْطِلُونَ



59. Thus does Allah seal the hearts of those who do not know.

59. Thus Allah seals the hearts of those who lack knowledge.

59. Thus does Allah seal up the hearts of those who understand not.

59. Thus does Allah seal the hearts of those who know not.

كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ
الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ



60. So be patient. Indeed, the promise of Allah is truth. And let them not disquiet you who are not certain [in faith].

60. So, (O Prophet) Have patience: surely Allah's promise is true; and let not those who lack (certainty of) faith find you light.

60. So patiently persevere: for verily the promise of Allah is true: nor let those shake your firmness, who have (themselves) no certainty of faith.

60. So have patience (O Muhammad)! Allah's promise is the very truth, and let not those who have no certainty make you impatient.

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَا
يَسْتَخِفَّتْ الَّذِينَ لَا يُوقِنُونَ

